

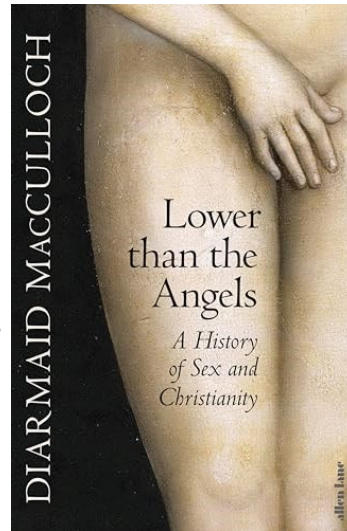
On Saturday 27th April we are pleased to welcome Barbara Lambesis, President of *La Société des Fontaines Wallace*, who will present a lecture on the life of Sir Richard Wallace and his considerable impact on life in Paris and St. George's in the late 19th century. Doors will open at 15h30 with the lecture beginning at 16h and a Pot d'Amitié to follow.

At a time of crisis, the Prussian War and siege of Paris in 1870, Wallace stepped forward and, at great personal risk, saved thousands of lives. Wallace continued to use

his newly gained wealth in astonishing ways to attend to the physical, cultural and spiritual needs of others. He remained one of Europe's leading philanthropists until he died in 1890 becoming known as the Benefactor of Paris. Lauded by the press and revered by the poor and working class, Wallace was a modest man who never sought nor received adequate recognition for his massive good works.

We are also looking forward to **Saturday 28th September 2024** when at 1100h the Rev. Professor Diarmaid N.J. MacCulloch will be speaking on **Marriage: a moving target in Christian history**.

Christianity is caught up in a major reevaluation of its teaching on human sexuality following not just the emancipation of women and the reevaluation of human sexuality but the sexual abuse crisis. Is there one Christian narrative to which we can turn for answers or is there much more to be explored? Following a lecture there will be an opportunity for questions and the event will end no later than 1300h. The event will also mark the launch in France (19 September) of his latest book *Lower than the Angels: a history of sex and Christianity*.



2024 sees Paris hosting the Olympics in the same year as Britain and France celebrate the 120th anniversary of the Entente Cordiale. To mark these events **BBC Radio 4** will be broadcasting Sunday worship from St George's on Sunday 21st July 2024 – the Sunday before the Opening Ceremony.

If you'd like to be part of the broadcast you are warmly invited to St George's Anglican Church, Paris on **Saturday 22nd June**. You need to be seated by 1130 and the recording, which will reflect the different congregations at St George's – English, Malagasy and French - will be made between 1200 and 1300.

St George's Paris

St George, martyr & Patron: 1500 23rd April 2024

A warm welcome to St George's today. Everything you need for today's service you'll find in this pamphlet. **The congregation say the words in bold text only.** Today the choir sings the Introit **We wait for thy loving kindness** by William McKie (1901-1984), the **Evening Service in C** by Charles Villiers Stanford (1852-1924) and the **Preces and Responses** by Kenneth Leighton (1929 - 1988), the anthem is **Ascribe unto the Lord** by S. S. Wesley (1810-1876).
 Bienvenue à St George's aujourd'hui. Tout ce dont vous avez besoin pour le service d'aujourd'hui se trouve dans cette feuille. **L'assemblée ne dit que les mots en gras.**

Introit

We wait for thy loving kindness, O God: in the midst of thy temple: Alleluia. O God, according to thy Name, so is the praise unto the world's end. Thy right hand is full of righteousness: Alleluia. We wait for thy loving kindness, O God: in the midst of thy temple. O Lord send us now prosperity. Amen.
 Psalms 48, vv.8-9; 118, v.25

Welcome

Please be seated for a welcome by the Chaplain of St Georges', the Rev'd Mark Osborne. Veuillez vous asseoir pour un accueil par le Recteur de St Georges, le Révérend Mark Osborne.

Opening Responses:

Please stand. Tous se lèvent.

O Lord, open thou our lips.
 And our mouth shall shew forth thy praise.

O God, make speed to save us.
 O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
 as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Praise ye the Lord.
 The Lord's name be praised.

Psalmody (Psalms 3, 11)

The choir sings the psalms appointed for the day after each psalm we stand for the Gloria Patri. La chorale chante les psaumes indiqués pour le jour. Nous nous lèvent pour le Gloria

Lord, how are they increased that trouble me * many are they that rise against me.
 Many one there be that say of my soul * There is no help for him in his God.
 But thou, O Lord, art my defender * thou art my worship, and the lifter up of my head.
 I did call upon the Lord with my voice * and he heard me out of his holy hill.
 I laid me down and slept, and rose up again * for the Lord sustained me.
 I will not be afraid for ten thousands of the people *

that have set themselves against me round about.

Up, Lord, and help me, O my God * for thou smitest all mine enemies upon the cheek-bone;
 thou hast broken the teeth of the ungodly.

Salvation belongeth unto the Lord * and thy blessing is upon thy people.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
 as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

In the Lord put I my trust * how say ye then to my soul,
 that she should flee as a bird unto the hill?
 For lo, the ungodly bend their bow, and make ready their arrows within the quiver *
 that they may privily shoot at them which are true of heart.
 For the foundations will be cast down * and what hath the righteous done?
 The Lord is in his holy temple * the Lord's seat is in heaven.
 His eyes consider the poor * and his eye-lids try the children of men.
 The Lord alloweth the righteous * but the ungodly,
 and him that delighteth in wickedness doth his soul abhor.
 Upon the ungodly he shall rain snares, fire and brimstone, storm and tempest *
 this shall be their portion to drink.
 For the righteous Lord loveth righteousness *
 his countenance will behold the thing that is just.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
 as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

First Lesson : Isaiah 43.1-7

But now thus says the Lord, he who created you, O Jacob, he who formed you,
 O Israel: Do not fear, for I have redeemed you; I have called you by name, you are
 mine. When you pass through the waters, I will be with you; and through the rivers,
 they shall not overwhelm you; when you walk through fire you shall not be burned,
 and the flame shall not consume you. For I am the Lord your God, the Holy One of
 Israel, your Saviour. I give Egypt as your ransom, Ethiopia and Seba in exchange for
 you. Because you are precious in my sight, and honoured, and I love you, I give people
 in return for you, nations in exchange for your life. Do not fear, for I am with you; I
 will bring your offspring from the east, and from the west I will gather you; I will say
 to the north, 'Give them up', and to the south, 'Do not withhold; bring my sons from
 far away and my daughters from the end of the earth—everyone who is called by my
 name, whom I created for my glory, whom I formed and made.'

*Mais maintenant, ainsi parle le Seigneur, lui qui t'a créé, Jacob, et t'a façonné, Israël : Ne
 crains pas, car je t'ai racheté, je t'ai appelé par ton nom, tu es à moi. Quand tu traverseras
 les eaux, je serai avec toi, les fleuves ne te submergeront pas. Quand tu marcheras au milieu
 du feu, tu ne te brûleras pas, la flamme ne te consumera pas. Car je suis le Seigneur ton
 Dieu, le Saint d'Israël, ton Sauveur. Pour payer ta rançon, j'ai donné l'Égypte, en échange de
 toi, l'Éthiopie et Seba. Parce que tu as du prix à mes yeux, que tu as de la valeur et que je
 t'aime, je donne des humains en échange de toi, des peuples en échange de ta vie. Ne crains
 pas, car je suis avec toi. Je ferai revenir ta descendance de l'orient ; de l'occident je te
 rassemblerai. Je dirai au nord : « Donne ! » et au midi : « Ne retiens pas ! Fais revenir mes
 fils du pays lointain, mes filles des extrémités de la terre, tous ceux qui se réclament de mon
 nom, ceux que j'ai créés, façonnés pour ma gloire, ceux que j'ai faits ! »*

Please stand. The Office hymn, music and words, were composed especially for St George's
 Bicentenary. Veuillez vous lever. L'hymne de l'office, la musique et les paroles ont été composées
 spécialement pour le bicentenaire de St Georges.

Dieu tout-puissant, toi qui nous as accordé la grâce de t'adresser d'un cœur unanime notre
 prière commune, tu as promis par ton Fils, que lorsque deux ou trois se réuniraient en son
 nom, tu serais au milieu d'eux: Comble maintenant, Seigneur, nos désirs et nos vœux, selon
 ce qui nous est utile; donne-nous en cette vie la connaissance de ta vérité, et dans le monde
 à venir, la vie éternelle. Amen.

We say together. Nous le disons tous ensemble.

The Grace (2 Corinthians 13)

**The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship
 of the Holy Ghost, be with us all evermore. Amen.**

Please stand for the hymn (New English Hymnal 368).

**Guide me, O thou great Redeemer,
 Pilgrim through this barren land;
 I am weak, but thou art mighty;
 Hold me with thy powerful hand:
 Bread of heaven.
 Feed me till I want no more.**

**Open thou the crystal fountain
 Whence the healing stream shall flow;
 Let the fiery, cloudy pillar
 Lead me all my journey through:
 Strong deliverer.
 Be thou still my strength and shield.**

**When I tread the verge of Jordan,
 Bid my anxious fears subside;
 Death of death, and hell's destruction,
 Land me safe on Canaan's side:
 Songs of praises.
 I will ever give to thee.**

**Guide-moi, berger fidèle,
 En ce monde pèlerin,
 Prends pour toi mon cœur rebelle,
 Guide-moi, sois mon soutien,
 Pain de vie, (2 bis)
 De ta grâce nourris-moi. (2 bis)**

**Christ, tu es la source vive
 Des biens les plus précieux,
 Fais que pour toi seul je vive,
 Guide-moi du haut des cieux.
 Viens, protège, (2 bis)
 Sois mon roc, mon bouclier. (2 bis)**

**Du Jourdain je suis les rives ;
 Quand j'ai peur, rassure-moi.
 À Sion, qu'enfin j'arrive,
 Affermis ma faible foi ;
 Tes louanges, (2 bis)
 À jamais, je chanterai. (2 bis)**

The Blessing

The peace of God, which passeth all understanding, keep your hearts and minds in the
 knowledge and love of God, and of his Son Jesus Christ our Lord: And the blessing of
 God Almighty, the + Father, the + Son, and the +Holy Ghost, be amongst you and
 remain with you always. Amen.

*Que la paix de Dieu qui surpasse toute intelligence garde vos cœurs et vos pensées dans la
 connaissance et l'amour de Dieu et de son Fils Jésus Christ, notre Seigneur. Et que la
 bénédiction du Dieu tout-puissant, Père, Fils et Saint-Esprit descende sur vous et y demeure à
 jamais. Amen.*

The Collect for Aid against all Perils

Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; Lighten our darkness, we beseech thee, O Lord; and by thy great mercy defend us and by thy great mercy defend us from all perils and dangers of this night; for the love of thy only Son, our Saviour, Jesus Christ. Amen.

Sois notre lumière dans les ténèbres, Seigneur, et dans ta miséricorde infinie, protège-nous des dangers de la nuit qui vient. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

Please be seated for the anthem sung by the Choir by Samuel Sebastian Wesley. Veuillez vous asseoir pour l'hymne de Samuel Sebastian Wesley, chanté par la chorale.

The Anthem

Ascribe unto the Lord, O ye kindreds of the people :

ascribe unto the Lord worship and power.

Ascribe unto the Lord the honour due unto his Name.

Let the whole earth stand in awe of him.

Tell it out among the heathen that the Lord is King :

and that he shall judge the people righteously.

Let the whole earth stand in awe of him.

O worship the Lord in the beauty of holiness.

Sing to the Lord, and praise his Name :

be telling of his salvation from day to day, and his wonders unto all people.

As for the gods of the heathen, they are but idols.

Their idols are silver and gold : even the work of men's hands.

They have mouths, and speak not : eyes have they, and see not.

They have ears, and hear not : noses have they, and smell not.

They have hands, and handle not; feet have they, and walk not :

neither speak they through their throat.

They that make them are like unto them : and so are all such as put their trust in them.

As for our God, he is in heaven : he hath done whatsoever pleased him.

The Lord hath been mindful of us, and he shall bless us :

he shall bless the house of Israel, he shall bless the house of Aaron.

He shall bless them that fear the Lord : both small and great.

Ye are the blessed of the Lord : you and your children.

Ye are the blessed of the Lord : who made heaven and earth. Ps.96 & Ps.115

Sermon

Please be seated for the sermon by the Rt Rev'd Robert Innes, Bishop of Gibraltar in Europe. Veuillez vous asseoir pour écouter la prédication du Docteur Robert Innes, évêque de Gibraltar en Europe.

The Prayers

The prayers will be led by the Very Rev'd Jeffrey John, Assistant Chaplain of St George's Paris and will end with a prayer of St John Chrysostom. Les prières seront dirigées par le très révérend Jeffrey John, aumônier adjoint de St George's Paris, et se termineront par une prière de St Jean Chrysostome.

Almighty God, who hast given us grace at this time with one accord to make our common supplications unto thee; and dost promise that when two or three are gathered together in thy Name thou wilt grant their requests: Fulfil now, O Lord, the desires and petitions of thy servants, as may be most expedient for them; granting us in this world knowledge of thy truth, and in the world to come life everlasting. Amen.

ST GEORGE, MARTYR

Alan Bullard (b.1947)



**Strong Sovereign at the heart of every soul,
whose will is that creation be made whole:
you call us each to guard with every breath
your saving truth, through life, and to the death.**

**Strong Hero, making brave each wavering will:
you dream the whole world's joy; you bear none ill;
you call us each to fight against all wrong
with hope that earth will fill with heaven's song.**

**Strong Witness to the truth that never dies,
who lays down self that every self may rise:
you call us to your service, come what may,
to love love's enemies through love's last day.**

**Your holy Martyr leads our fervent prayer:
clothed in the blood-red cross, by grace we dare
deny the world's loud idols in their rage,
while naming Christ who saves in every age.**

**We pray with George for nations everywhere,
that all may safely prosper in your care;
may soldiers, men and women, in your praise
extend your peace, inspire our lives always.**

**May each last day be blessed as at the first:
full drafts of goodness quench our life's long thirst;
strong Sovereign-Hero-Witness: glorious Friend,
receive our love's salute, now without end.**

Doug Constable @ 2023

Magnificat (Luke 1.46-55):

My soul doth magnify the Lord, and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.

For he hath regarded the lowliness of his handmaiden.

For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.

For he that is mighty hath magnified me, and holy is his Name.

And his mercy is on them that fear him throughout all generations.

He hath shewed strength with his arm;

he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.

He hath put down the mighty from their seat and hath exalted the humble and meek.

He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent empty away.

He remembering his mercy hath holpen his servant Israel,

as he promised to our forefathers, Abraham and his seed for ever.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Second Lesson : John 15.1-8

'I am the true vine, and my Father is the vine-grower. He removes every branch in me that bears no fruit. Every branch that bears fruit he prunes to make it bear more fruit. You have already been cleansed by the word that I have spoken to you. Abide in me as I abide in you. Just as the branch cannot bear fruit by itself unless it abides in the vine, neither can you unless you abide in me. I am the vine, you are the branches. Those who abide in me and I in them bear much fruit, because apart from me you can do nothing. Whoever does not abide in me is thrown away like a branch and withers; such branches are gathered, thrown into the fire, and burned. If you abide in me, and my words abide in you, ask for whatever you wish, and it will be done for you. My Father is glorified by this, that you bear much fruit and become my disciples.

Moi, je suis la vraie vigne, et mon Père est le vigneron. Tout sarment qui est en moi, mais qui ne porte pas de fruit, mon Père l'enlève ; tout sarment qui porte du fruit, il le purifie en le taillant, pour qu'il en porte davantage. Mais vous, déjà vous voici purifiés grâce à la parole que je vous ai dite. Demeurez en moi, comme moi en vous. De même que le sarment ne peut pas porter de fruit par lui-même s'il ne demeure pas sur la vigne, de même vous non plus, si vous ne demeurez pas en moi. Moi, je suis la vigne, et vous, les sarments. Celui qui demeure en moi et en qui je demeure, celui-là porte beaucoup de fruit, car, en dehors de moi, vous ne pouvez rien faire. Si quelqu'un ne demeure pas en moi, il est, comme le sarment, jeté dehors, et il se dessèche. Les sarments secs, on les ramasse, on les jette au feu, et ils brûlent. Si vous demeurez en moi, et que mes paroles demeurent en vous, demandez tout ce que vous voulez, et cela se réalisera pour vous. Ce qui fait la gloire de mon Père, c'est que vous portiez beaucoup de fruit et que vous soyez pour moi des disciples.

Nunc dimittis (Luke 2.29-32)

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace according to thy word.

For mine eyes have seen thy salvation;

Which thou hast prepared before the face of all people;

To be a light to lighten the Gentiles, and to be the glory of thy people Israel.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;

as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Creed

I believe in God, the Father almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, his only Son our Lord, who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead and buried. He descended into hell; the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father almighty; from thence he shall come to judge the quick and the dead. I believe in the Holy Ghost; the holy catholic Church; the communion of saints; the forgiveness of sins; the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Je crois en Dieu, le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre. Et en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur ; qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers ;

le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts. Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen

The cantor and choir sing:

The Lord be with you.

And with thy spirit.

Let us pray.

Lord, have mercy upon us.

Christ, have mercy upon us.

Lord, have mercy upon us.

Our Father, which art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done, in earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive them that trespass against us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil. Amen.

Responses

O Lord, shew thy mercy upon us.

And grant us thy salvation.

O Lord, save the King.

And mercifully hear us when we call upon thee.

Endue thy ministers with righteousness.

And make thy chosen people joyful.

O Lord, save thy people.

And bless thine inheritance.

Give peace in our time, O Lord.

Because there is none other that fighteth for us, but only thou, O God.

O God, make clean our hearts within us.

And take not thy Holy Spirit from us.

The Collect of the Day (St George, martyr)

Almighty God, who shewest to them that be in error the light of thy truth, to the intent that they may return into the way of righteousness; Grant unto all them that are admitted into the fellowship of Christ's Religion, that they may eschew those things that are contrary to their profession, and follow all such things as are agreeable to the same; through our Lord Jesus Christ. Amen.

The Collect for Peace

O God, from whom all holy desires, all good counsels, and all just works do proceed; give unto thy servants that peace which the world cannot give; that both, our hearts may be set to obey thy commandments, and also that, by thee, we being defended from the fear of our enemies may pass our time in rest and quietness; through the merits of Jesus Christ our Saviour. Amen.

O Dieu qui nous fais désirer ce qui est saint, choisir ce qui est juste et accomplir ce qui est bon: Donne à tes serviteurs cette paix que le monde ne peut donner, afin que nos cœurs s'attachent à tes commandements, et que, délivrés de la crainte de tout ennemi, nous puissions vivre dans le calme et la tranquillité. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.